

## Cantique pour l'Avent

مديح لشهر كيهك

1. J'ouvre la bouche pour chanter Tes louanges

Ô Seigneur Dieu, Ἰησοῦς Χριστός <sup>1</sup>

Je crie vers toi, Reine des Anges

Salut à toi, Mère de Πιχριστός <sup>2</sup>

2. Marie Parure des peuples, c'est par toi

Qu'après les millénaires, se pose

Au Paradis, l'homme de foi

Salut à toi, Mère de Πιχριστός

3. C'est Gabriel, l'ange qui te parla

Chef des armées, νιαγγελλός <sup>3</sup>

"Bénie es-tu", il te nomma

Salut à toi, Mère de Πιχριστός

4. "Vers toi Marie, c'est Dieu qui me manda

Ô Vierge pure, Dieu te propose

Et Sa Vertu te couvrira"

Salut à toi, Mère de Πιχριστός

5. Le Dieu de Gloire, c'est toi qui Le portas

Et en toi la Grâce est éclos

Promesse de Dieu, elle révéla

Salut à toi, Mère de Πιχριστός

6. Sainte Marie, tu es l'Encensoir d'argent

Où la Braise divine repose

Toi, la demeure du Tout-Puissant

Salut à toi, Mère de Πιχριστός

---

<sup>1</sup> Yssouss ékh-ris-toss : Jésus-Christ

<sup>2</sup> pi-ékh-ris-toss : Le Christ

<sup>3</sup> ni-an-gué-loss : les anges

7. Ô Vierge Sainte, Marie, tu fus nommée  
Verbe incarné, en toi se pose  
L'Inaccessible, tu as porté  
Salut à toi, Mère de Πιχρίστοc
8. C'est dans ton sein que le Dieu Tout -Puissant  
Le Créateur de toutes choses  
De toi prit Corps, se fit Enfant  
Salut à toi, Mère de Πιχρίστοc
9. Et ses premières paroles, tu Lui appris  
Car dans tes bras, Jésus repose  
Enfant parfait, Il t'obéit  
Salut à toi, Mère de Πιχρίστοc
10. Vierge Marie, ô Fierté des humains  
Sainte Marie, †παρθενοc<sup>1</sup>  
Dieu Tout-Puissant te voit enfin  
Salut à toi, Mère de Πιχρίστοc
11. Roi Salomon au Cantique des Cantiques  
A chanté le parfum de roses  
Plus pur que l'ambre, de ta tunique  
Salut à toi, Mère de Πιχρίστοc
12. Et Isaïe avait prophétisé:  
"A Satan la Vierge s'oppose  
Dieu Tout-Puissant de Vierge est né"  
Salut à toi, Mère de Πιχρίστοc
13. Tu as porté la Colonne de Feu  
Moïse L'a vue avant toute chose  
Dans le Buisson, il a vu Dieu  
Salut à toi, Mère de Πιχρίστοc

---

<sup>1</sup> ti-par-thé-noss : la Vierge

14. Arche de Dieu qui créa Ciel et terre  
Neuf mois tu as porté Ἰησοῦς <sup>1</sup>  
Plus immense que tout l'Univers  
Salut à toi, Mère de Πιῆροιστος
15. Reine des Anges, Reine des Chérubins  
Et tu devins πιῆροιστος <sup>2</sup>  
Tu dépassas les Séraphins  
Salut à toi, Mère de Πιῆροιστος
16. Que tous les peuples de la terre te louent  
Marie, ô Mère de Ἰησοῦς  
Trône de Dieu, tu pries pour nous  
Salut à toi, Mère de Πιῆροιστος
17. Vierge Marie, Coupole du Pardon  
Autel pur où tu nous exposes  
Ton Fils, le Dieu de Compassion  
Salut à toi, Mère de Πιῆροιστος
18. Tu délivras tes Pères du trépas  
Dont le Malin était la cause  
Les fils d'Adam tu libéras  
Salut à toi, Mère de Πιῆροιστος
19. Car ta lumière éclipse le soleil  
Se comparer à toi, nulle ose  
L'Orthodoxie éclaire et veille  
Salut à toi, Mère de Πιῆροιστος

---

<sup>1</sup> Yssouss : Jésus

<sup>2</sup> pi-éth-ro-noss : le Trône